31997L0021

SMĚRNICE KOMISE 97/21/ES

ze dne 18. dubna 1997,

kterou se přizpůsobuje technickému pokroku směrnice Rady 80/1269/EHS o sbližování právních předpisů členských států týkajících se výkonu motorů motorových vozidel

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 80/1269/EHS ze dne 16. prosince 1980 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se výkonu motorů motorových vozidel [1], ve znění směrnice Komise 89/491/EHS [2], a zejména na článek 3 uvedené směrnice,

vzhledem k tomu, že směrnice 80/1269/EHS je jednou ze zvláštních směrnic týkajících se postupu ES schvalování typu zavedeného směrnicí Rady 70/156/EHS ze dne 6. února 1970 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel [3], ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/79/ES [4]; že se proto ustanovení směrnice 70/156/EHS týkající se systémů, konstrukčních částí a samostatných technických celků vozidel vztahují i na směrnici 80/1269/EHS;

vzhledem k tomu, že podle čl. 3 odst. 4 a čl. 4 odst. 3 směrnice 70/156/EHS je zejména nutné, aby byl ke každé zvláštní směrnici připojen informační dokument obsahující odpovídající body přílohy I a certifikát ES schválení typu podle přílohy VI uvedené směrnice, aby schválení typu mohlo být zpracováno výpočetní technikou;

vzhledem k tomu, že se tyto změny týkají pouze správních ustanovení obsažených ve směrnici 80/1269/EHS; že není tedy nutné rušit platnost stávajících schválení typu udělených podle směrnice 80/1269/EHS, ani bránit registraci, prodeji a uvádění nových vozidel s takovými doklady do provozu;

vzhledem k tomu, že opatření této směrnice jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro přizpůsobování technickému pokroku, zřízeného směrnicí 70/156/EHS,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Směrnice 80/1269/EHS se mění takto:

1. Článek 1 se nahrazuje tímto:

„*Článek 1*

Pro účely této směrnice se ‚vozidlem' rozumí každé motorové vozidlo určené k provozu na pozemních komunikacích, s karosérií nebo bez ní, které má nejméně čtyři kola a maximální konstrukční rychlost vyšší než 25 km/h, a jeho přípojná vozidla, s výjimkou kolejových vozidel, zemědělských a lesnických traktorů a všech pojízdných strojů."

2. V článku 2 se slova „přílohy I a II" nahrazují slovy „odpovídající přílohy".

3. Přílohy se mění v souladu s přílohou této směrnice.

Článek 2

Od 1. října 1997 členské státy:

— nesmějí již udělit ES schválení typu podle čl. 4 odst. 1 směrnice 70/156/EHS a

— mohou odmítnout udělit vnitrostátní schválení typu

pro nová vozidla z důvodů týkajících se výkonu motoru vozidla, nebyl-li výkon motoru stanoven v souladu se směrnicí 80/1269/EHS ve znění této směrnice.

Tato směrnice neruší platnost dříve udělených schválení typu podle směrnice 80/1269/EHS, ani nebrání rozšíření takových schválení v souladu s požadavky směrnice, podle které byla původně udělena.

[1] Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 46.
[2] Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43.
[3] Úř. věst. L 42, 23.2.1970, s. 1.
[4] Úř. věst. L 18, 21.1.1997, s. 7.

Článek 3

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 30. září 1997. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 4

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 5

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 18. dubna 1997.

Za Komisi

Martin BANGEMANN

člen Komise

PŘÍLOHA

ZMĚNY V PŘÍLOHÁCH SMĚRNICE 80/1269/EHS

1. Mezi články a přílohu I se vkládá tento seznam příloh:

„SEZNAM PŘÍLOH

Příloha I: Stanovení výkonu motoru

Dodatek 1: Informační dokument

Dodatek 2: Certifikát schválení typu

Příloha II: Zkušební protokol“

PŘÍLOHA I

2. Bod 1 se nahrazuje tímto:

„1. SPRÁVNÍ USTANOVENÍ PRO SCHVÁLENÍ TYPU

1.1 Žádost o ES schválení typu vozidla

1.1.1 Žádost o ES schválení typu vozidla podle čl. 3 odst. 4 směrnice 70/156/EHS z hlediska výkonu motoru podává výrobce.

1.1.2 Vzor informačního dokumentu je uveden v dodatku 1.

1.1.3 Jestliže technická zkušebna provede zkoušky ke schválení typu sama, musí jí být předložen:

1.1.3.1 představitel motoru typu, který má být schválen, společně s pomocným zařízením uvedeným v tabulce I.

1.2 ES schválení typu vozidla

1.2.1 Jsou-li splněny odpovídající požadavky, udělí se ES schválení typu v souladu s čl. 4 odst. 3 a popřípadě podle čl. 4 odst. 4 směrnice 70/156/EHS.

1.2.2 Vzor certifikátu ES schválení typu je uveden v dodatku 2.

1.2.3 Pro každý schválený typ vozidla se přidělí číslo schválení typu podle přílohy VII směrnice 70/156/EHS. Tentýž členský stát nesmí přidělit stejné číslo jinému typu vozidla.

1.3 Úprava typu a změny schválení typu

1.3.1 V případě úpravy typu schváleného podle této směrnice se použije článek 5 směrnice 70/156/EHS.

1.4 Shodnost výroby

1.4.1 Opatření k zajištění shodnosti výroby jsou obecně přijímána v souladu s článkem 10 směrnice 70/156/EHS.“

3. V bodě 2.1: slova

„v příloze I“ se nahrazují slovy „v příloze II části A“.

4. V bodu 5.6: slova

„v dodatku I“ se nahrazují slovy „v příloze II“.

5. Vzorec v bodu 6.4.2 se nahrazuje tímto:

„$\alpha_d = (f_a)^{fm}$“.

6. Bod 7 se nahrazuje tímto:

„7. ZKUŠEBNÍ PROTOKOL

Zkušební protokol musí obsahovat výsledky a všechny propočty nezbytné ke stanovení čistého výkonu uvedené v příloze II. Při přípravě protokolu mohou příslušné orgány využít zprávu vypracovanou schválenou či uznanou laboratoří podle této směrnice.“

7. Body 8 až 8.2.2 se zrušují.

8. Dosavadní body 9 až 9.2 se označují jakobody 8 až 8.2.

9. Dodatky 1 a 2 se nahrazují tímto:

„Dodatek 1

INFORMAČNÍ DOKUMENT č.....

podle přílohy I směrnice Rady 70/156/EHS (*) **týkající se ES schválení typu vozidla z hlediska výkonu motoru**

(Směrnice 80/1269/EHS naposledy pozměněná směrnicí…/…/ES)

Následující informace, přicházejí-li v úvahu, se spolu se soupisem obsahu dodávají trojmo. Předkládají-li se výkresy, musí být kresleny ve vhodném měřítku na formátu A4 a musí být dostatečně podrobné, nebo musí být na tento formát složeny. Předkládají-li se fotografie, musí zobrazovat dostatečně podrobně.

Mají-li systémy, konstrukční části nebo samostatné technické celky elektronické řízení, musí být dodány informace o jeho vlastnostech.

0. OBECNĚ

0.1 Značka (obchodní firma výrobce): .....

0.2 Typ a obecný obchodní název (názvy): .....

0.3 Způsob označení typu, je-li na vozidle vyznačen ([b]): .....

0.3.1 Umístění tohoto označení: .....

0.4 Kategorie vozidla ([c]): .....

0.5 Jméno a adresa výrobce: .....

0.8 Adresa montážního závodu (závodů): .....

1. OBECNÉ KONSTRUKČNÍ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA

1.1 Fotografie nebo výkresy představitele vozidla: .....

1.8 Ruční řízení: levostranné/pravostranné ([1]): .....

(*) Očíslování bodů a číselné a písmenné označení poznámek k bodům tohoto informačního dokumentu odpovídají těm, které jsou užity v příloze I směrnice 70/156/EHS. Body, které nesouvisejí s účelem této směrnice, jsou vynechány.

3. MOTOR ([9])

3.1 Výrobce: ……

3.1.1 Číslo motoru uváděné výrobcem (jak je uvedeno na motoru): ……

3.2.1.1 Pracovní princip: zážehové nebo vznětové zapalování, čtyřtakt, dvoutakt ([1]):.

3.2.1.2 Počet a uspořádání válců: ……

3.2.1.2.1 Vrtání ([4]): …… mm

3.2.1.2.2 Zdvih ([5]): …… mm

3.2.1.2.3 Pořadí zážehu: ……

3.2.1.3 Zdvihový objem motoru ([8]): …… cm^3

3.2.1.4 Objemový kompresní poměr ([2]): ……

3.2.1.5 Výkres spalovacího prostoru, dna pístu a u zážehového zapalování rovněž pístních kroužků: ……

3.2.1.8 Jmenovitý výkon ([6]): …… kW za …… ot/min
(hodnota uváděná výrobcem)

3.2.1.9 Maximální počet otáček motoru uváděný výrobcem: …… ot/min

3.2.1.10 Jmenovitý otáčivý moment ([1]):.Nm za …… ot/min
(hodnota uváděná výrobcem)

3.2.2 Palivo: (motorová nafta, benzin, LPG, jiné) ([1])

3.2.2.1 RON olovnatý: ……

3.2.2.2 RON bezolovnatý: ……

3.2.4 Dodávka paliva

3.2.4.1 Přes karburátory: ano/ne ([1])

3.2.4.1.1 Značka: ……

3.2.4.1.2 Typ: ……

3.2.4.1.3 Počet: ……

3.2.4.1.4 Úpravy ([2])

3.2.4.1.4.1 Trysky: ……
3.2.4.1.4.2 Venturis: ……
3.2.4.1.4.3 Hladina v plovákové komoře: ……
3.2.4.1.4.4 Množství proudění: ……
3.2.4.1.4.5 Jehla plováku: ……
} Nebo křivka dodávky paliva proti proudu vzduchu a polohy pro zajištění stabilní křivky

3.2.4.1.5 Systém pro studené startování: ruční/automatický ([1])

3.2.4.1.5.1 Pracovní princip: ……

3.2.4.1.5.2 Mezní hodnoty fungování ([1]), ([2]): ……

3.2.4.2 Vstřikováním paliva (výlučně kompresí paliva): ano/ne ([1])

3.2.4.2.1 Popis systému: ……

3.2.4.2.2 Pracovní princip: přímé vstřikování/předkomora/vířivá komora ([1])

3.2.4.2.3 Vstřikovací čerpadlo

3.2.4.2.3.1 Značka: ……

3.2.4.2.3.2 Typ: ……

3.2.4.2.3.3 Maximální hodnota dodávaného paliva v mm^3 ([1]), ([2]): .během cyklu při rychlosti čerpadla: ot/min, nebo alternativně charakteristický diagram: ……

3.2.4.2.3.4 Časování vstřiku ([2]): ……

3.2.4.2.3.5 Křivka předstihu vstřiku ([2]): ……

3.2.4.2.3.6 Kalibrace: testovací zařízení/motor ([1])

3.2.4.2.4 Regulátor

3.2.4.2.4.1 Typ: ……

3.2.4.2.4.2 Odtrh

3.2.4.2.4.2.1 Odtrh při zátěži: …… ot/min

3.2.4.2.4.2.2 Odtrh bez zátěže: …… ot/min

3.2.4.2.5 Vstřikovací potrubí

3.2.4.2.5.1 Délka: ..... mm

3.2.4.2.5.2 Vnitřní průměr: ..... mm

3.2.4.2.6 Vstřikovače

3.2.4.2.6.1 Značka: .....

3.2.4.2.6.2 Typ: .....

3.2.4.2.6.3 Počáteční tlak (2): ..... kPa, nebo charakteristický graf (2): .....

3.2.4.2.7 Systém pro studený start

3.2.4.2.7.1 Značka: .....

3.2.4.2.7.2 Typ: .....

3.2.4.2.7.3 Popis: .....

3.2.4.2.9 Kalkulátor

3.2.4.2.9.1 Značka: .....

3.2.4.2.9.2 Popis systému: .....

3.2.4.3 Vstřikováním paliva (pouze přímým zážehem): ano/ne (1)

3.2.4.3.1 Pracovní princip: nasávání z jednoho nebo více míst (1), přímé vstřikování, jinak (rozveďte) (1): .....

3.2.4.3.2 Značka: .....

3.2.4.3.3 Typ: .....

3.2.4.3.4 Popis systému

3.2.4.3.4.1 Typ a počet ovládacích jednotek: .....

3.2.4.3.4.2 Typ regulátoru paliva: .....

3.2.4.3.4.3 Typ čidla proudění vzduchu: .....

3.2.4.3.4.4 Typ rozdělovače paliva: .....

3.2.4.3.4.5 Typ regulátoru tlaku: .....

3.2.4.3.4.8 Typ ovladače plynu: .....

} V případě, že jde o jiný systém než kontinuální vstřikování, uveďte odpovídající údaje.

3.2.4.3.5 Počáteční tlak vstřikovacích ventilů (2): ..... kPa nebo charakteristický digram (2): .....

3.2.4.3.6 Doba vstřiku: .....

3.2.4.3.7 Systém pro studený start

3.2.4.3.7.1 Pracovní princip: .....

3.2.4.3.7.2 Mezní hodnoty fungování (1), (2): .....

3.2.4.4 Zásobovací čerpadlo

3.2.4.4.1 Tlak (2): ..... kPa nebo charakteristický diagram (2): .....

3.2.5 Elektrické zařízení

3.2.5.1 Jmenovité napětí: ..... V, pozitivní/negativní základ (1)

3.2.5.2 Generátor

3.2.5.2.1 Typ: .....

3.2.5.2.2 Jmenovitý výkon: ..... VA

3.2.6 Zapalování

3.2.6.1 Značka: .....

3.2.6.2 Typ: .....

3.2.6.3 Pracovní princip: .....

3.2.6.4 Křivka předstihu zapalování (2): .....

3.2.6.5 Doba statického zapalování (2): ..... stupňů před TDC

3.2.6.6 Vzdálenost kontaktů (2): ..... mm

3.2.6.7 Úhel sepnutí (2): ..... stupňů

3.2.7 Chladicí systém (kapalinový/vzduchový) (1)

3.2.7.1 Jmenovité nastavení teploty motoru na kontrolním teploměru:.

3.2.7.2 Chladicí kapalina

3.2.7.2.1 Druh kapaliny: .....

3.2.7.2.2 Oběhové čerpadlo (oběhová čerpadla): ano/ne (1)

3.2.7.2.3 Charakteristika: ..... nebo

3.2.7.2.3.1 Značka: .....

3.2.7.2.3.2 Typ: .....

3.2.7.2.4	Hnací poměr: .....
3.2.7.2.5	Popis ventilátoru a jeho hnacího mechanismu: .....
3.2.7.3	Chlazení vzduchem
3.2.7.3.1	Dmychadlo: ano/ne ([1])
3.2.7.3.2	Charakteristika: ..... nebo
3.2.7.3.2.1	Značka: .....
3.2.7.3.2.2	Typ: .....
3.2.7.3.3	Hnací poměr: .....
3.2.8	Systém sání
3.2.8.1	Tlaková nádoba: ano/ne ([1])
3.2.8.1.1	Značka: .....
3.2.8.1.2	Výrobce: .....
3.2.8.1.3	Popis systému (např. maximální hodnota tlaku ..... kPa, popřípadě, zda má odkalovací výpusť): .....
3.2.8.2	Chladič: ano/ne ([1])
3.2.8.4	Popisy a výkresy sacího potrubí a příslušenství (vstupní komora, topidlo, vstupní otvory, atd.): .....
3.2.8.4.1	Popis různých způsobů sání (přiložte výkresy nebo fotografie): .....
3.2.8.4.2	Vzduchový filtr, výkresy: ..... nebo
3.2.8.4.2.1	Značka: .....
3.2.8.4.2.2	Typ: .....
3.2.8.4.3	Zvukový tlumič sání, výkresy: ..... nebo
3.2.8.4.3.1	Značka: .....
3.2.8.4.3.2	Typ: .....
3.2.9	Výfukový systém
3.2.9.1	Popis různých aspektů funkce systému nebo výkres: .....
3.2.9.2	Popis konstrukce systému nebo výkres: .....
3.2.9.3	Maximální povolený zpětný tlak výfuku při stanovené rychlosti a 100 % výkonu: ..... kPa.
3.2.10	Minimální možná vzdálenost mezi sacími a výfukovými otvory:.
3.2.11	Doba funkce ventilů nebo údaje, ze kterých ji lze odvodit
3.2.11.1	Maximální zdvih ventilů, uhly otevírání a zavírání nebo časové údaje o alternativních systémech ve vztahu k mrtvým polohám: .....
3.2.11.2	Údaje nebo odkazy k rozsahu seřizování ([1]): .....
3.2.12	Opatření proti znečišťování ovzduší
3.2.12.2	Přídavná zařízení proti znečišťování ovzduší, existují-li a nespadají-li pod jinou řádku:.
3.2.12.2.1	Katalyzátor: ano/ne ([1])
3.2.12.2.1.1	Počet katalyzátorů a jejich částí: .....
3.2.12.2.1.2	Rozměry, tvar a obsah katalyzátoru (katalyzátorů): .....
3.2.12.2.2	Kyslíkové čidlo: ano/ne ([1])
3.2.12.2.3	Vzduchové vstřikování: ano/ne ([1])
3.2.12.2.4	Recirkulace výfukových plynů: ano/ne ([1])
3.2.12.2.6	Odlučovač částic: ano/ne ([1])
3.2.12.2.6.1	Rozměr, tvar a výkon odlučovače částic: .....
3.2.12.2.7	Jiné systémy (popište jejich konstrukci a funkci): .....
3.6	Přípustné teploty podle výrobce
3.6.1	Chladicí systém
3.6.1.1	Kapalinové chlazení
	Maximální teplota na výstupu: ..... °C
3.6.1.2	Vzduchové chlazení
3.6.1.2.1	Místo měření: .....
3.6.1.2.2	Maximální teplota v místě měření: ..... °C
3.6.2	Maximální výstupní teplota mezichladiče plnicího vzduchu: ..... °C

3.6.3 Maximální teplota výfuku v místě napojení výfukového potrubí: ..... °C

3.6.4 Teplota paliva

minimální: ..... °C

maximální: ..... °C

3.6.5 Teplota mazání

minimální: ..... °C

maximální: ..... °C

3.8 Systém mazání

3.8.1 Popis systému

3.8.1.1 Umístění olejové nádrže: .....

3.8.1.2 Mazání čerpadlem/vstřikováním/nasáváním/směsí s palivem, atd. ([1]): .....

3.8.2 Olejové čerpadlo

3.8.2.1 Značka: .....

3.8.2.2 Typ: .....

3.8.3 Směs s palivem

3.8.3.1 Procentní poměr směsi: .....

3.8.4 Chladič oleje: ano/ne ([1])

3.8.4.1 Výkres (výkresy): ..... nebo

3.8.4.1.1 Značka: .....

3.8.4.1.2 Typ: .....

.....

(Datum, podpis)

([1]) Nehodící se škrtněte.

([2]) Pokud způsob označení typu obsahuje znaky, které nejsou důležité pro popis typů vozidla, konstrukční části nebo samostatného technického celku, kterých se týká toto osvědčení schválení typu, nahradí se tyto znaky v dokumentaci znakem „?“ (například ABC??123???).

Doplněk k dodatku I

1. Jiné pomocné zařízení poháněné motorem (jako v bodu 5.1.2 přílohy I) (v případě potřeby uveďte i stručný popis): .....

2. Doplňující informace o podmínkách zkoušky (jen pro motory s pozitivním vstřikováním)

2.1 Zapalovací svíčky

2.1.1 Značka: .....

2.1.2 Typ: .....

2.1.3 Vzdálenost kontaktů: .....

2.2 Zapalovací cívka

2.2.1 Značka: .....

2.2.2 Typ: .....

2.3 Zapalovací kondenzátor

2.3.1 Značka: .....

2.3.2 Typ: .....

2.4 Zařízení pro odrušení rádia

2.4.1 Značka: .....

2.4.2 Typ: .....

Dodatek 2

VZOR
[maximální formát: A4 (210 × 297 mm)]

CERTIFIKÁT ES SCHVÁLENÍ TYPU

Razítko správního orgánu

Sdělení týkající se
— schválení typu ([1]),

— rozšíření schválení typu ([1]),

— odmítnutí schválení typu ([1]),

— odejmutí schválení typu ([1]),

pro typ vozidla/konstrukční části/samostatného technického celku ([1]) z hlediska směrnice…/…/EHS naposledy pozměněné směrnicí…/…/ES.

Schválení typu č.: ……

Důvod rozšíření: ……

ODDÍL I

0.1 Značka (obchodní firma výrobce): ……

0.2 Typ a obecný obchodní název (názvy): ……

0.3 Způsob označení typu, je-li se na vozidle/konstrukční části/samostatném technickém celku vyznačen ([1]), ([1]): ……

0.3.1 Umístění tohoto označení: ……

0.4 Kategorie vozidla ([2]), ([3]): ……

0.5 Jméno a adresa výrobce: ……

0.7 U konstrukčních částí a samostatných technických celků umístění a způsob připevnění značky ES schválení typu:

……

0.8 Adresa montážního závodu (závodů): ……

ODDÍL II

1. Případné doplňující informace: viz doplněk

2. Technická zkušebna provádějící zkoušky: ……

3. Datum zkušebního protokolu: ……

4. Číslo zkušebního protokolu: ……

5. Případné poznámky: viz doplněk

6. Místo: ……

7. Datum: .....

8. Podpis: .....

9. Přiložen je seznam schvalovací dokumentace uložené u schvalovacího orgánu, kterou lze obdržet na požádání.

([1]) Pokud způsob označení typu obsahuje znaky, které nejsou důležité pro popis typů vozidla, konstrukční části nebo samostatného technického celku, kterých se týká toto osvědčení schválení typu, nahradí se tyto znaky v dokumentaci znakem „?“ (například ABC??123???).

([2]) Nehodící se škrtněte.

([3]) Podle definice v příloze II části A směrnice 70/156/EHS.

Doplněk k ES schválení typu č....

týkajícího se schválení typu vozidla z hlediska směrnice 80/1269/EHS naposledy pozměněné směrnicí…/…/ES

1. Doplňující informace

1.1 Motor: .....

1.1.1 Číslo motoru uváděné výrobcem: .....

(jak je uvedeno na motoru, nebo jiný způsob označení)

1.1.2 Obsah motoru: .....

1.1.3 Palivo: motorová nafta/benzin/LPG/jiné ([1]):.

1.1.4 Maximální výkon: ..... kW při ..... ot/min^{-1}

5. Poznámky: .....

([1]) Nehodící se škrtněte.“

PŘÍLOHA II

10. Celý text nad bodem I se nahrazuje novým názvem „ZKUŠEBNÍ PROTOKOL“.

11. Body 1 až 4 se zrušují.

12. Dosavadní body 5 a 6 se označují jako body 1 a 2.

13. Bod 2.1 (dříve bod 6.1) se mění takto:V tabulce se slova „Výkon je třeba přidat....“ (viz tabulku 1 v poznámce 5) nahrazují tímto: „Výkon je třeba přidat pro pomocná zařízení instalovaná na motoru mimo zařízení v tabulce 1 přílohy I (viz bod 1 v doplňku k dodatku 1 přílohy I). Výkon je třeba ubrat v případě, že není instalován ventilátor (viz tabulka 1 v poznámce 5 přílohy I).“

14. Body 7 až 14 se zrušují.
